

Prof. Dr. RICHARD SCHOECK, Folger Shakespeare Library, WASHINGTON, U. S. A.

Prof. Dr. Walther Ludwig, Dept. of Classics, Columbia University, NEW YORK, U. S. A.

Prof. Dr. LAWRENCE V. RYAN, Dept. of English, Stanford University, CALIFORNIA, U. S. A.

#### IN MEMORIAM HANS RHEINFELDER <sup>1</sup>

A la edad de 73 años murió en Munich, el 31 de octubre de 1971, el profesor doctor Hans Rheinfelder, uno de los más destacados científicos alemanes.

Nació en Regensburg, el 15 de febrero de 1898. Hizo estudios secundarios en el *Gymnasium* de Landau y en el de Würzburg, en cuya Universidad cursó también Filología Románica. Después de una interrupción durante un año, de amargas experiencias, en la primera guerra mundial, los continuó en la Universidad de Munich, bajo la guía de Karl Vossler. Este envió al recién graduado, en 1923, a Roma, donde, durante seis años, fue lector de lengua y literatura alemanas, y tuvo como colegas a Bruno Migliorini y Raffaello Morghen, quienes llegarían, también, a alcanzar más tarde un alto prestigio científico. Fueron estos años los que consolidaron en él la predilección por la cultura italiana que había mostrado ya desde sus estudios secundarios. En 1929 regresó a Alemania, con el dominio perfecto de la lengua italiana y conocimientos literarios y culturales profundizados, dejando en Roma muchos amigos que volvería a ver en sus futuros viajes hacia el sur. En el mismo año pasó su *Habilitation*, con una disertación sobre la historia y el significado del concepto *persona*, en la Universidad de Friburgo de Brisgovia. En 1931 fue llamado a la Universidad de Munich, como profesor extraordinario. Cuando, un año más tarde, su Facultad lo propuso para una cátedra ordinaria, no le fue concedida por motivos políticos. Esta situación se empeoró para él a partir de 1933. Sin embargo, siguió estoica y serenamente impartiendo sus enseñanzas en una posición inferior a sus méritos, hasta que, en 1946, lo nombraron profesor ordinario. Pudo aprovechar esta posición todavía durante más de

---

<sup>1</sup> Tomamos la mayoría de los datos biográficos y bibliográficos que aquí aparecen de un manuscrito que nos envió amablemente el profesor doctor W. Th. Elwert, de la Universidad de Maguncia, antiguo colaborador de Hans Rheinfelder en Munich y profesor nuestro de italiano. El texto del profesor Elwert está destinado a la *Enciclopedia Dantesca* que saldrá en Roma. Además, aprovechamos, del mismo autor, las *Erinnerungen an Hans Rheinfelder*, del *Mitteilungsblatt der Kulturabteilung der italienischen Botschaft*, 5. Jahrgang, Nummer 10, 1971.

veinte años, en beneficio de sus discípulos, varios de los cuales figuran hoy entre los mejores romanistas alemanes. Entre 1947 y 1958, fue también Director del Departamento universitario del Ministerio de Educación y Cultura del Estado de Baviera. Profesor *emeritus*, en 1966, Rheinfelder siguió ofreciendo conferencias y seminarios, especialmente sobre Dante, e impuso su autoridad científica y moral para lograr el establecimiento de una cátedra especial de filología italiana. Durante más de diez años, fue Presidente de la *Dante Alighieri-Gesellschaft* de Munich, la que le debe su resurrección de postguerra, y se dedicó activamente a la prestigiosa *Deutsche Dante-Gesellschaft*, fundada en 1865, veinte años antes de la sociedad hermana de Italia. Aquella lo eligió como su Presidente en 1949, y en 1971 presidió todavía su asamblea general en Hamburgo, una semana antes de su fallecimiento.

Rheinfelder se distinguió tanto en el campo de la lingüística como en el de la literatura. Como lingüista se interesó sobre todo en la semántica en conexión con el estudio de la historia cultural, mostrando así el influjo de la escuela de Vossler. Con éste y Franz Rauhut, Rheinfelder editó, a partir de 1932, los *Münchener Romanistische Arbeiten*.

Buen conocedor del mundo medieval, Rheinfelder se especializó en la literatura religiosa. En varios ensayos se ocupó del lenguaje de la liturgia y en los poetas le interesó sobre todo la actitud religiosa y política. Estas preferencias se ven en la escogencia de ellos: Pascal, Lamartine, Leopardi y Romain Rolland. Pero fue, de preferencia, en Dante, en donde encontró campo para sus estudios medioevales, religiosos y políticos. Rheinfelder fue quien señaló las escalas del eterno palacio como elemento estructural de la *Divina Commedia* y quien analizó el significado de los números según la tesis medioeval. Es, sin duda, uno de los hombres que más contribuyeron a la difusión de la obra de Dante, mediante conferencias públicas, organización de congresos, fomento de estudios, traducciones y ediciones y por su propio trabajo docente e investigativo.

La obra maestra de Rheinfelder es, sin embargo, su gramática del antiguo francés (1937), varias veces reeditada.

Respecto a sus trabajos hispanísticos, hay que destacar sus *Spanische Etymologien* (1953), sus estudios sobre *Der junge Lessing als Übersetzer aus dem Spanischen* (1961) y sus escritos sobre Gabriela Mistral acerca de los *Motive ihrer Lyrik* (1955), y de su *kosmische Sympathie* (1954); también le dedicó un artículo necrológico (1957). Escribió, además, un trabajo sobre *Ignacio de Loyola e Martin Lutero no juizo dos alemães* (1952) y editó el *Quijote* en la traducción de L. Tieck (1951), para la que había redactado unas *Berichtigungen* en 1944.

Rheinfelder fundó y dirigió la importante revista filológica alemana *Iberoromania* para la cual reunió un prestigioso elenco de colaboradores y en la cual se incluyen también estudios sobre Iberoamérica. Fue él mismo quien, todavía el año pasado, escribió allí un comentario so-

bre el tercer epistolario de Rufino José Cuervo, elaborado por don Guillermo Hernández de Alba y editado por el Instituto Caro y Cuervo.

En uno de sus muchos viajes, que lo llevaron especialmente a Italia, pero también a Francia, España, Portugal y América del Sur, este Instituto tuvo el honor de saludar en persona al amigo de muchos años. En efecto, la ciudad de Bogotá acogió al ilustre germano en 1957, año en el que la visitó atendiendo a una invitación del Instituto de Cultura Hispánica. Durante su estancia aquí pronunció dos conferencias: *San Ignacio de Loyola y Lutero*, patrocinada por los invitantes, y *La significación de las palabras y la teología en la lingüística* (el 22 de octubre del año citado), auspiciada por el Instituto Caro y Cuervo. Esta institución y sus colaboradores seguirán guardando su memoria, junto con una profunda veneración por su personalidad y obra.

GÜNTHER SCHÜTZ.

Instituto Caro y Cuervo.

